
“S.O.S. Stanlio e Ollio”: salviamo le versioni italiane dei film di Laurel & Hardy!

Laurel e Hardy, nel corso di trent'anni e cento film girati insieme, sono stati il duo comico più amato della storia del cinema, ma attualmente si ritrovano “in another fine mess!” (in un altro bel pasticcio). Le versioni italiane in pellicola dei loro classici realizzati per il produttore Hal Roach, versano in pessime condizioni di conservazione; le copie dei film, infatti, proiettate centinaia di volte, risultano molto logorate. La capillare diffusione nel cinema di seconda, terza e quarta visione, nelle sale parrocchiali, ha fatto sì che i negativi originali – oggi il più delle volte irreperibili – fossero sovrastampati e duplicati subendo gravi danni e usura.

Annunciati dalla loro popolare “marcetta del cucù”, in Italia Laurel e Hardy vennero chiamati prima Cric e Croc e poi Stanlio e Ollio. Le edizioni italiane dei loro film, curate durante il fascismo e negli anni a seguire, rispetto alle originali americane, sono spesso alterate e modificate nei titoli e anche nel doppiaggio e innumerevoli inoltre sono i film-collage, antologie montate dai distributori. Fondamentale per la popolarità dell'opera della coppia è stato il loro particolare modo di parlare reso inconfondibile dalla maestria dei doppiatori tra cui il giovane Alberto Sordi.

In virtù di questo prezioso patrimonio, grazie alla paziente ricerca archivistica e di mediazione presso collezionisti e cineteche pubbliche e private, un gruppo di appassionati e studiosi, è riuscito a reperire la quasi totalità della filmografia di L&H in versione italiana in pellicola. L'intento successivo è stato la scansione digitale in HD delle pellicole, nella loro pulitura e regolazione digitale dei contrasti, nella loro integrazione con le titolazioni originali, e, non ultimo, nella pulitura digitale delle tracce audio.

Il progetto “S.O.S. Stanlio e Ollio”, con la direzione artistica di Enzo Pio Pignatiello, Simone Santilli e Paolo Venier, intende riuscire a realizzare, in un futuro prossimo, una esauriente collana di opere restaurate in DVD e Blu-ray e di favorire un ritorno in pellicola, restituendole, con una veste rinnovata, alla memoria collettiva.

Partner del progetto: George Eastman Museum (New York), La Cineteca del Friuli/Archivio Cinema del Friuli Venezia Giulia (Gemona del Friuli - UD), “Voci Nell'ombra – Il Festival Internazionale Del Doppiaggio” (Savona), Diari di Cineclub - Periodico indipendente di cultura e informazione cinematografica (Roma), Associazione Anno uno, I 1000 occhi - Festival internazionale del cinema e delle arti (Trieste), Tenda Big Business di Trebaseleghe - Associazione Culturale “Bottega dell'Arte” (Trebaseleghe – PD), La Cappella Underground (Trieste), Cinemazero (Pordenone), Associazione Culturale “Il Teatrino Di Bisanzio” (Cantine – GE), Archivio Paolo Venier (Trieste).